K. 76. Doorjamb of Phnom Ho Phnou, 6th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00076

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00076.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

〈1〉 [15+] bhadra I vā kvey[·] I vā [2+]ṅha I vā [1+]t d[1+] I vā [1+]dra I〈2〉 kñu[ṁ] rmañ[·] ta si māṅ[·] sral[i]t[·] I māṅ· jok· I vā juṁ I vā rudra I vā siṅha I vā srai I vā vai I vā vinīta I〈3〉 kñu[ṁ] ta kantai ku vrau I ku ramani I ku rambhāpati I ku kaṁven· I ku bhāgya I ku mālava I ku pñau I vā tṛy· I〈4〉 ku kanteḥ I vā kañcām· I ku tlaiy· I ku naṁnāṅ· I ku vṅe vrai I vā gañ·[1+] I ku cas· I ku tmeṅ· I [3+]〈5〉 [8+] ku kandos· I ku sme I kon· ku vera ku vai Avi I vā bhoda I • kñuṁ rmmañ· ta kantai ku veḥ ku jva〈6〉k· I ku Utpala I vā kreṅ· I ku Amara I vā kalpit· I ku hon· I kon· ku I ku ṅot· I vā gragar· I vā jit· I ku va〈7〉kula I pOn· ku I qme skār· I ji thar(·) I ku Oṅ· vi I ku man· I ku puy· I ku cmā I ku slā I vā katet· I sarvvapiṇ¡d!〈ḍ〉a〈8〉 gui kñu[ṁ] phoṅ· 60 IIII sre Aṁnoy(·) ta vraḥ A[ṁ]vi kañjrap· ti ta dau saṁ travaṅ· tāṅ· kanigārr〈·〉 thnol plu cpāk· [di]〈9〉k· ta dau ti

karoṁ kyel· plu travaṅ· poñ· kañjipp[·] saṁ ta gui plu ruṅ· sre ti l〈e〉 kyel· thalā ta ple ver·〈10〉 daṅ· tap· tanloṅṅ· sre Aṁvi ta gui travaṅ· poñ· candrakumāra dau ti le kyel· gui sre poñ· vidyādhivāsa〈11〉 doṅ· gui sre priṅ· vā cke A[ṁ]raḥha dau saṁ ta gui plu ruṅ· tarap ta gui sre ta tel· Oy· tnor· sre poñ· viṣṇ[u] bha〈12〉[1 lost line]〈13〉ll· travaṅ· [1+]pp〈·〉 ti tṅai lucc[·] travaṅ· mratāñ· bharaṇiya ta dau ti tṅai lucc〈·〉 travaṅ· krāya ta dau ti tṅai luc·〈14〉 gui travaṅ· kross[·] saṁ ta gui tnol· plu cpāk· dik· ta karoṁ kyell· dau saṁ travaṅ· kmocc[·] ta dau ti tṅai luc· karoṁ kye〈15〉l· gui sre poñ· dhanacan· ta dau ti karoṁ kyel· ti tṅai ket· gui sre poñ· bhāgura ta dau saṁ ta gui travaṅ· poñ·〈16〉 rām· doṅ· gui sre pradāna poñ· jeṅ· stuk· vāya ta Āy kañteṅ〈·〉 sre sare I sre Āy· karoṁ kyel· pañ· lā〈17〉hv[·] sre 10 • sarvvapiṇḍa gui sre sanre IIIIIIII kOl· II sru ple gui kOl· ta moy[·] slik· IIIII kOl· ta Āy· vuyuk· II〈18〉 tvoṅ· ta Ai vuyuk·20 10 IIIIII daṁriṅ· tmi ti tṅai kett〈·〉 slā ple gui Aṁlo ple gui • krapi IIIIIIII tmur· 100

Apparatus

〈3〉 vā tṛy· I ◇ *vā tṛy·* GC.

〈9〉 l〈e〉 ◇ *l[e]* GC.

〈16〉 rām· ◇ *rāma* GC. — 〈16〉 kañteṅ〈·〉 ◇ *kañteṅ·* GC.

Commentary

Below the text there are traces of a dozen of characters which might be the trial of the scribe.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 5, p. 7) without translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 1760 and the photo of the stone K. 76.jpg.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 5, page 7.